

# Ganz SCHWECHAT

Übergabe	Bgm. Hannes Fazekas tritt zurück	S. 2
Spatenstich	Nahversorger für Mannswörth	S.4
Ausstellung	Karl Martin Sukopp ein 85er	S.10
Bewegung	600 Kinder bei der Outdoor Trophy	S.23

Nachrichten der Stadtgemeinde Schwechat, 53. Jahrgang, Nummer 9/2013 (548), November - Dezember 2013; Homepage: [www.schwechat.gv.at](http://www.schwechat.gv.at)



## Einkaufsstadt Schwechat

DAS TEAM DER  
STADTGEMEINDE  
SCHWECHAT  
WÜNSCHT SCHÖNE  
FEIERTAGE



## Ein Abschied

Sehr geehrte Schwechaterinnen und Schwechater!

Nach elf Jahren als Bürgermeister unserer Stadt habe ich die Entscheidung getroffen, Abschied zu nehmen aus diesem Amt, das für mich immer viel mehr war als eine Funktion. Es waren elf Jahre voll Freude, Begeisterung, Erfolg, Kampf, Leiden und Leidenschaft. Leidenschaft für eine Politik, in deren Mittelpunkt der Mensch steht

Ich bin froh und dankbar, dass ich das Leben in dieser Stadt mitgestalten durfte und ich bin überzeugt, in den vergangenen Jahren an entscheidender Stelle daran mitgewirkt zu haben, dass Schwechat noch moderner, noch lebenswerter und noch ein Stück größer geworden ist. Diese erfolgreiche Entwicklung war nicht immer einfach und wäre nicht möglich gewesen, ohne Sie und das hohe Maß an Vertrauen, das Sie mir und meinem Team bei zwei Gemeinderatswahlen entgegengebracht haben.

Die letzten eineinhalb Jahre waren für Schwechat und auch für mich persönlich nicht einfach. Vieles muss noch aufgearbeitet und aufgeklärt werden, und es ist für mich an der Zeit, den Weg für einen Neuanfang zu ermöglichen. Ich bin mir sicher, dass meine NachfolgerInnen dieser verantwortungsvollen Aufgabe gerecht werden und wünsche mir, dass sie mit jener Herzlichkeit empfangen werden, mit der die Schwechater Bürgerinnen und Bürger mich damals aufgenommen haben.

Mir bleibt es, Ihnen und Ihren Lieben ein fröhliches Weihnachtsfest sowie Glück und Gesundheit für das Jahr 2014 zu wünschen.

Ihr Bürgermeister

## Nach 11 Jahren an der Spitze von Schwechat: Bürgermeister Hannes Fazekas tritt ab

Nach elf Jahren Arbeit für Schwechat legt Hannes Fazekas sein Amt als Bürgermeister nieder. Elf Jahre, die Schwechat ein gutes Stück lebenswerter und moderner gemacht haben.

Hannes Fazekas wurde 2002 zum Bürgermeister der Stadtgemeinde Schwechat gewählt und bei zwei Gemeinderatswahlen mit seinem Team ein-drucksvoll bestätigt. Schnell war den Schwechaterinnen und

Schwechatern klar, dass Hannes Fazekas ein „Bürgermeister zum Anfassen“ ist, der sich gerne Zeit für die kleinen und großen Anliegen der Menschen nimmt. Seine Funktion als Nationalratsabgeordneter (2006 – 2013) nutzte er, um sich im Hohen Haus für jene Themen einzusetzen, die den Menschen unter den Nägeln brennen.

### Ausbau der Stadt

In der Amtszeit von Hannes Fazekas wurde Schwechat weiter zu einer lebenswerten Stadt mit moderner Infrastruktur ausgebaut, wobei mit der Neugestaltung des Hauptplatzes und dem Neubau der Allgemeinen Sonderschule auch wichtige architektonische Akzente gesetzt wurden.

### Kinder – eine Herzensangelegenheit

Zu den erklärten Zielen von Hannes Fazekas gehörte die Vollversorgung mit Kinderbetreuungsplätzen. So wurde die Zahl der Kindergruppen auf vier verdoppelt, die Zahl der Hortgruppen erhöht, der Kindergarten am Frauenfeld mit einem Neubau erweitert und der Kindergarten am Andreas Hofer-Platz general-saniert.

Auch das Schulwesen wurde verstärkt gefördert: ASO-

Neubau, Neubau des Turnsaales in Mannswörth, Ausbau der Neuen Mittelschule am Frauenfeld sowie kostenlose Bereitstellung von Grundstücken für den Gymnasium-Ausbau. Der Jugend



Ein großes Herz für Kinder – Hannes Fazekas im Hort Mannswörth.

wurde unter der Ära Fazekas insgesamt besonderes Augenmerk geschenkt – etwa mit der Einrichtung des Jugendhauses „Der Schwechater“ und der Jugendcard.

### Stark für die Schwachen

Jenen, die in der Gesellschaft nicht so leicht gehört werden, verlieh Bürgermeister Fazekas eine starke Stimme. Gemeinsam mit seinem Team baute er die Sozialleistungen ständig aus: Schulstarthilfe für sozial schwache Familien und die Mietzinsbeihilfe für Gemeinde- und Genossenschaftswohnungen – allesamt Leistungen, von denen Menschen in anderen Gemeinden nur träumen können.

### Leben in Schwechat

Dass Schwechat begehrt und dabei leistbarer Lebensraum ist, liegt zu einem guten Teil an der sozialen und vorausschauenden Politik der vergangenen Jahre. Neben leistbaren Mieten im genossenschaftlichen Wohnbau gehören dazu auch Zukunftsinvestitionen in die Infrastruktur wie das neue Ärztezentrum, das Betreuungskompetenzzentrum, die Renovierung von Schloss Freyenthurn und die Errichtung des Multiversum.

In der Amtszeit von Hannes Fazekas wurden auch wichtige Naturschätze Schwechats geborgen – das Naturerholungsgebiet am Mitterbach sowie der Stadtwald am Kellerberg, ein in Mitteleuropa einzigartiges Projekt. Der systematische Ausbau der Radwege und des Öffentlichen Verkehrs, die Einführung der Öffi-Card und die neue Park&Ride-Anlage am Bahnhof trugen wesentlich zur Eindämmung des motorisierten Individualverkehrs bei.

### Nicht alles einfach

Gerade im letzten Jahr war die Situation in Schwechat aber auch keine einfache. Malversationen und mangelnde Kontrolle bei wichtigen Projekten traten zu Tage und brachten in Folge den Gemeindehaushalt unter Druck. Eine schwierige Situation, in der der Bürgermeister darum auch aktiv den Rechnungshof um Unterstützung bat. Restlose Aufklärung und das Ziehen richtiger Schlüsse aus der Misere standen in den letzten Monaten im Mittelpunkt der Arbeit.

### Offenes Ohr für alle

Besonders am Herzen lag dem scheidenden Bürgermeister immer eine direkte und offene Kommunikation mit den Menschen. Ob bei seinen gut besuchten Sprechstunden, den beliebten Bürgermeister-Platzl'n, bei zufälligen Begegnungen auf der Straße, auf Facebook oder Youtube – Hannes Fazekas nutzte jede Form, um mit den Bürgerinnen und Bürgern in Kontakt zu kommen.

\*\*\*

Bei Redaktionsschluss dieser Ausgabe von *Ganz Schwechat* war die Nachfolge noch nicht bekannt. ■

# Einkaufen in Schwechat

Einkaufen vor der Haustüre, ein Warenangebot, das keine Wünsche offen lässt – das wünschen sich wohl alle KonsumentInnen. Die Schwechater Geschäftswelt ist durchaus bemüht, diesen Wünschen so weit wie möglich nachzukommen. „Schwechat – die Stadt zum Einkaufen und Wohlfühlen“ soll kein leerer Slogan sein. Damit wird auch die Kaufkraft in der Stadt gehalten, was in mehrfacher Hinsicht durchaus erwünscht ist.

## Aktionen im Advent

Für die bevorstehende Adventzeit haben die „einkaufen&wohlfühlen“-Betriebe der Stadt deshalb wieder einiges vorbereitet. Besuchen Sie zum Beispiel den **Adventsmarkt vor dem Rathaus** (siehe letzte Seite), **Rudolph's Wichtelwerkstatt** (Freitag, 29. November 2013, Hauptplatz) oder eine der gemütlichen Punschhütten (z.B. **Werners Punschhütte im EKAZENT**) mit hausgemachten Spezialitäten und verbinden Sie Ihren Besuch am besten mit einem Bummel in den Einkaufsstraßen.

Wer dabei einkauft, kann gewinnen: Auch in diesem Jahr findet wieder die **Kassabon-Aktion** (29. November

bis 31. Dezember 2013) statt. Dabei kann mit etwas Glück Ihre Original-Rechnung aus einem der teilnehmenden Geschäfte zu einem Gewinnschein werden- in diesem Geschäften finden Sie auch die benötigten Gewinnkuverts (alle Details zu den Adventsaktionen und den Gewinnspielen finden Sie auf [www.kauf-in-schwechat.at](http://www.kauf-in-schwechat.at)).

## Gratis Parkplätze und mehr

Nicht nur während der Adventzeit sondern das ganze Jahr lang stehen in der City-Garage unter dem Rathaus für zwei Stunden kostenlose Parkplätze zur Verfügung. In der Zeit lassen sich bequem die Einkaufswege erledigen - etwa am bunten Wochenmarkt, der jeden Donnerstag am Hauptplatz stattfindet.

## Konzept umgesetzt

Dieser Wochenmarkt ist Teil eines Konzeptes, das in den vergangenen Jahren konsequent von der Geschäftswelt – auch mit Hilfe der Gemeinde – umgesetzt wurde. Durch gemeinsame Auftritte und Aktionen wurden die Betriebe immer weiter entwickelt.

Einkaufen & Wohlfühlen in der Stadtgemeinde

Schwechat – das bedeutet heute eine Vielfalt an Möglichkeiten in Fußweg-Entfernung. Die Geschäfte am Hauptplatz, in den Seitenstraßen und im Einkaufszentrum laden zum Schaufensterbummel ein und bieten eine Auswahl für jeden Geschmack. Ob man beim gemütlichen Bummel Einfaches oder Exquisites, Bodenständiges, Alltägliches oder Extravagantes sucht – in den Einkaufsstraßen und im Einkaufszentrum findet sich von allem etwas. Internationale Modemarken und kleine Boutiquen sind genauso vertreten wie gemütliche Cafés,

Zahlreiche Aktionen während des ganzen Jahres – Gewinnspiel in der Vorweihnachtszeit

Restaurants, Nahversorger, Spezialitätenläden und Fachgeschäfte für Geschenke, Wohlbefinden, Bücher, Büro, Kosmetik, Schmuck, Haushalt, Floristik, Sport- und Drogerieartikel.

## Das Lächeln ist gratis

Überzeugen Sie sich selbst von der Angebotsvielfalt der Betriebe und der Herzlichkeit der MitarbeiterInnen. Die Schwechater Kaufleute legen viel Wert darauf, auch individuelle Ansprüche und Wünsche zu erfüllen – freundliche Beratung gibt's übrigens in jedem Geschäft gratis. ■



In diesem Jahr findet der Adventsmarkt wieder vor dem Rathaus statt.

## Ein frischer Wind...

Design • Druck • Homepages

Wir sind die neue Druckerei von „Ganz SCHWECHAT“  
Wir bieten mehr!  
Qualität setzt sich durch!

NEU • NEU • NEU  
Homepage für  
Kleinfirmen  
zum Top-Preis!

medienhaus  
**BÜRGER**  
druck & design

www.buergerdruck.com

...weht durch die Stadt!

# Spatenstich für Nahversorger

Die Fertigstellung  
ist für das  
Frühjahr 2014  
geplant



Das Interesse der Bevölkerung am Spatenstich war groß.

Am Donnerstag, den 24. Oktober fand in Mannswörth der Spatenstich zur Errichtung eines neuen Nahversorgers statt. Die Eröffnung ist für das Frühjahr 2014 vorgesehen.

## Hohe Förderungen

Seit Jahren urgiert die Mannswörther Bevölkerung einen Nahversorger, doch keine der großen Handelsketten wollte trotz der hohen Förderzusagen der Stadtgemeinde Schwechat dort eine Filiale errichten. Jetzt fand sich ein Geschäftsmann, Anton Bader aus Mannswörth, der in einem neuen Geschäftslokal das Konzept der Dachmarke „Nah&Frisch“ umsetzen wird.

Auch dieses Projekt kam in den Genuss der Förderung durch die Stadtgemeinde. Bgm. Hannes Fazekas: „Wir haben ein Grundstück im Wert von rd. 300.000 Euro zur Verfügung gestellt und beteiligen uns mit rd. 100.000 Euro an der Einrichtung des Nahversorgers sowie an der Errichtung der erforderlichen Parkplätze.“ Auch vom NAFES – einem gemeinsamen Fonds der Wirtschaftskammer und des Landes NÖ - wird das Projekt mit 70.000 Euro gefördert.

## Bankomat

Ebenfalls freute sich Bürgermeister Hannes Fazekas

bekanntgeben zu können, in den Räumlichkeiten des Nahversorgers auch ein Bankomat installiert wird.

## Freude über den Startschuss

Zum Spatenstich begrüßte STR Peter Howorka vor allem die zahlreich erschienene Mannswörther Bevölkerung, die auf einen Imbiss und ein Getränk eingeladen war. Dazu spielte die Mannswörther Blasmusik auf

Howorka: „Wir freuen uns mit den MannswörtherInnen gemeinsam, dass der Startschuss mit dem Spatenstich für den Nahversorger heute umgesetzt werden konnte.“ ■



BAWAG-Vertreter Franz Bures bei der Vertragsunterzeichnung für den Bankomaten mit dem Betreiber, Anton Bader

## COMPUTERDIENSTLEISTER

WWW

## COMPUTER FOTOGRAFIE

Sie brauchen Hilfe bei der Installation Ihres Computers, des Druckers, Scanners oder anderen Systemkomponenten  
Einrichten von Internetverbindung und E-Mail  
Anschaffung von neuem Computer oder neuer Hardware

### Webseiten, Webshops, Webanwendungen

Produkt-, Reportage-, Event-, Sportfotografie  
Fotobearbeitung, Erstellen von Fotobüchern, Fotowebsites

**+43 676 30 71 371**

**red.com**  
T. 0676 30 71 371

Mörsenweg 28/29, 2320 Rattersdorf  
Büro: Haldeckerstraße 1, 2325 Hainberg  
www.redicon.at office@red.com.at



## Cafe Plackinger

Wienerstraße 49  
2320 Schwechat  
0676 372 48 78



Verwöhnt Sie mit Cafe, Mehlspeisen,  
Imbissen sowie ausgesuchten  
N.Ö. Weinen.

Öffnungszeiten: Mo-Fr. 8.00 - 20.00 Uhr, Sa 8.00 - 13.00 Uhr,

# Maßnahmen für mehr Sicherheit

Ampelanlage und Fußweg

Maßnahme 1: Wie berichtet wurde bei der A4-Abfahrt in die Mannswörther Straße eine Ampelanlage installiert, die nun in Betrieb genommen wurde. Damit wurde dieser Bereich entschärft – bisher war dort lediglich ein Stopp-Schild angebracht.

Inbetriebnahme des neuen McDonald's beim S1-Kreisverkehr auf der B10 kam es immer wieder zu Beschwerden besorgter Eltern, deren Kinder entlang der Straße zum Schnellrestaurant laufen mussten. Jetzt sorgt ein provisorischer Fußweg für mehr Sicherheit. ■

Maßnahme 2: Seit der



Thomas Mülner, McD Immobilien, VBgm. Gerhard Frauenberger sowie Straßenmeister Felix Böhm)

**Neueröffnung**  
**Psychotherapiepraxis**  
**Doris Schlosser**

Psychotherapeutin in Ausbildung an der Universität Wien



- Einzel-, Paar- und Familientherapie bei Lebenskrisen
- Burnout
- Psychosomatik
- Altern und Pension
- Beziehungs- und Familienthematik
- Depressionen u.a.

Schlackenhausgasse 13  
 2320 Schwechat

Terminvereinbarungen:  
 Telefon: 0664/ 35 24 124  
 e-mail: praxis-doris.schlusser@kabel.at  
 Web: www.psychotherapie-doris-schlusser.at

NEUERÖFFNUNG IN SCHWECHAT !

## Zwei Spielplätze erneuert

Am Frauenfeld wurde – wie schon in der vorigen Ausgabe von *Ganz Schwechat* berichtet – von der Gemeinde in Zusammenarbeit mit mehreren Bauträgern ein neuer multifunktionaler Spielplatz errichtet; nach Fertigstellung der Anlage sollen voraussichtlich im kommenden Frühjahr auch die Grünflächen und Hecken für den neuen Spielplatz angelegt werden. Auch von den bestehen-

den Spielanlagen gibt es Neues zu berichten – auf Grund des schlechten Zustandes wurden einige Spielgeräte ersetzt:

- Am Kellerberg wurde ein Klettergerüst mit einer Plattform und einer Rutsche ersetzt, wobei die bestehende Rutsche wieder verwendet werden konnte; Kosten 8.500 Euro;
- In Rannersdorf wurde das Wasserspiel erneuert; Kosten: 4.500 Euro. ■



STR Wolfgang Fuchs – und natürlich zahlreiche Kinder – nahmen das neue Spielgerät am Kellerberg in Augenschein, das von Bauhof-Mitarbeitern montiert wurde.

## So bleiben Sie gesund!



Gesundheitstipps von  
 Ihrem Apotheker Dr. Christian Müller-Uri

### Schenken Sie ideale Haut!

Weihnachten naht, das Fest an dem man sich Aufmerksamkeiten schenkt. Wir stellen für Sie spezielle Pflegeserien für individuelle Hauttypen zusammen. Die beliebtesten Produkte von Vichy gibt es jetzt zu Weihnachten in 4 exklusiven „vintage“ Dosen.

Ein besonderes Augenmerk legen wir im Winter auf die trockene Haut, die durch die Kälte draußen und die trockene Heizluft in den Räumen einer besonderen Beanspruchung ausgesetzt ist. Wellness-Packungen, Bäder mit ätherischen Ölen bis hin zu Cremes aus der Apotheke machen Ihre Haut widerstandsfähiger und steigern dadurch das Wohlbefinden. Wir zeigen Ihnen Kostbarkeiten aus Tiegel und Tube, damit Sie sich in ihrer Haut wohl fühlen.

**Fragen Sie uns, wir helfen Ihnen gerne!**



# Nicht nur für Frauen

Ein Service des Referates für Gleichstellung



## „Grenzen setzen – Grenzen leben, Teil 4: Beziehungen“

Das Jahr neigt sich dem Ende zu und damit naht das Weihnachtsfest mit Riesenschritten. Als „Fest der Familie“ wird es geliebt und gefürchtet, da dies bekanntermaßen oft der Zeitpunkt ist, an dem lang schwelende Konflikte durch den vorweihnachtlichen Stress und den Erwartungsdruck aufbrechen.

Grundsätzlich bedeutet „Beziehung“ eine soziale Gemeinschaft zwischen zwei oder mehreren Personen; d.h., dass es auch hier um Grenzen und Regeln geht, ohne die ein Miteinander nicht funktionieren kann.

Ein altes Wort besagt, dass auch Beziehungen wie ein Garten gepflegt werden

müssen, um gedeihen zu können. In diesem Vortrag wird erklärt, wie dies funktionieren kann, was dabei zu beachten und zu bedenken wäre, aber auch, dass die Verantwortung für eine Beziehung von jedem zu gleichen Teilen getragen werden muss!

So oder so, eine klare, respektvolle Kommunikation und ein Aufeinander-Eingehen ist unbedingt vonnöten. Auch dies wird selbstverständlich anhand vieler Fallbeispiele anschaulich erläutert werden:

- Vertrauen, Verantwortung & Respekt
- Grenzen erkennen
- Konflikt als Chance
- Erwartungen & Verständnis

\*\*\*

Mag. Karin Alt ist Familienpsychologin, Trainerin und Coach mit eigener Praxis in Wien. Ihre Arbeitsbereiche für Kinder, Jugendliche und Erwachsene beziehen sich auf die wesentlichsten Anforderungen, die deren jeweilige Lebensumstände im Speziellen ergeben.  
www.familienpsychologin.com

\*\*\*

**Beratung und Info:**  
**Referat für Gleichstellung**  
**Gertraud Prostejovsky**  
**Rathaus,**  
**Rathausplatz 9**  
**1. Stock, Zi. 105**  
**Tel.: 01/70108-285,**  
**eMail:**  
**g.prostejovsky@**  
**schwechat.gov.at**

## Radwegnetz erweitert

Der Weg hinter dem Seniorenzentrum wurde jetzt als Geh- und Radweg verordnet und damit das Schwechater Geh- und Radwegnetz erweitert. Der vorhandene Geh- und Radweg durch den Schlosspark bis zur Brücke über den Kalten Gang wurde nun bis zur tatsächlichen Einmündung in die Wohnstraße „Altkettenhofer Straße“ und bis zur Schlossstraße



VBgm. Gerhard Frauenberger beim neuen Radweg

## Wussten Sie, ...



... dass die Außenhaut der neuen Münchner Niederflur-Straßenbahn in Schwechat beschichtet wird?

*Wir lackieren aber nicht nur internationale Zugprojekte, sondern streichen u.a. auch Ihre Fenster!*

**PITTORESK**

MALEREI UND ANSTRICH GESMBH.

LUDWIG-POIHS-STRASSE 5  
2320 SCHWECHAT  
TELEFON (+43 1) 7071060  
E-MAIL OFFICE@PITTORESK.AT  
WEB WWW.PITTORESK.AT

FOTO: STADTWERKE MÜNCHEN / ERGONIS

STEFAN EUBAUER.AT

## In 80 Minuten um die Welt

Im Festsaal des Rathauses wurde die Ausstellung „In 80 Minuten um die Welt“ gezeigt, die sich vor allem an Kinder und Jugendliche wandte.

### Symbolische Reise

Das Bildungsprojekt „Klimabündnis und Globale Verantwortung“ hielt mit dieser Erlebnisausstellung, ein interessantes Angebot für die Schwechater Schülerinnen und Schüler bereit.

Die symbolische Reise führte dann insgesamt 30 Schulklassen zu drei Kindern in die Kontinente Asien, Afrika und Lateinamerika. Reis, Kakao, Baumwolle und der faire Handel sind die Schwerpunktthemen der Ausstellung. Globale Zusammenhänge und das Motto des Klimabündnis „global denken – lokal handeln“ wurden dabei altersgerecht vermittelt. ■



Das Interesse an der Ausstellung war groß.

# Stadt wechselt in den Wintermodus

Mit dem 18. November beginnt für die Bediensteten des Bauhofes und der Stadtgärtnerei wieder die Winterdienst-Routine. Ab diesem Tag werden ständig 36 Bedienstete (darunter auch zwei Frauen) außerhalb der regulären Dienstzeit in Bereitschaft sein.

## Qualitätssicherung

32 Bedienstete stehen für den Einsatz im öffentlichen Winterdienst zur Verfügung; dazu kommen zwei Bedienstete, die bei den Veranstaltungsorten tätig werden, sollte das wetterbedingt notwendig sein. Ein Einsatzleiter koordiniert und ein Qualitätssicherer kontrolliert die Arbeiten.

VBgm. Gerhard Frauenberger: „In der Praxis bedeutet das, dass rund um die Uhr sichergestellt ist, dass bei ent-

sprechender Wetterlage jederzeit die notwendigen Maßnahmen ergriffen werden können.“

## Weite Räumstrecken

Auf die Schneepflüge der Stadt wartet eine 96 Kilometer lange Räumstrecke, die bei Bedarf bearbeitet wird. Dabei gilt das Prinzip, dass höher-rangige Straßen zuerst von der Schneelast befreit werden. Auf die Kleintraktoren warten 42 Kilometer Räumstrecke (ein guter Teil davon sind die Radwege) und die Handräumtrupps haben immerhin noch 4,2 Kilometer zu bewältigen.

Das Salzlager am Bauhof ist mit 275 Tonnen gefüllt, dazu kommen noch 2.000 Tonnen Riesel.

## Einige Neuerungen

In diesem Winter gibt es auch

einige Neuerungen. So sind erstmals auch die Schulen in den öffentlichen Winterdienst einbezogen. Bei starkem Schneefall werden in den Wohnstraßen der Stadt zwei zusätzliche Pflüge eingesetzt – und ebenfalls bei starkem

Bedienstete des Bauhofes und der Stadtgärtnerei rund um die Uhr einsatzbereit

Schneefall bleiben die Abfallzentren geschlossen. Ein nachsorgender Winterdienst wird mit Beginn der regulären Dienstzeit (also werktags um sechs Uhr) Busbuchten und Behindertenparkplätze vom Schnee befreien. ■



Schwechat ist für den Winter vorbereitet.

## Einladung zur HAUSMESSE 2013

am 6. und 7. Dezember

Es erwartet Sie die neueste  
Brillenmode 2014!

Zusätzlich erhalten Sie 20% Rabatt  
auf alle Fassungen!

Das zweite Glas ist kostenlos!

Sie haben nur 2 Augen!

Gönnen Sie Ihren Augenlicht die beste Unterstützung, damit Sie auch morgen noch entspannt und scharf sehen!



### OptikamPad Sujet

Bietet professionelle Augenvermessung in HD-Qualität mit absolut präziser Genauigkeit durch das innovative Messsystem Optikam. Modernste Technologie mit einer brillanten Auflösung gewährleisten verlässlich genaue Messparameter beim Ausmessen der Augen.

Unser ausgebildetes Fachpersonal freut sich auf Ihren Besuch!

Ihr Meisteroptik-Fachbetrieb

**PS**  
**OPTIK**

Peter Seidl  
706 82 40

Schwechat, Brauhausstr. 1

€ **20,-**

**Gutschein**

einzulösen am  
6. + 7. Dezember 2013

1 Gutschein pro Person gültig / Nicht für Kontaktlinsen & Pflegeprodukte / Gutschein nicht in bar einlösbar



# Einkaufszentrum wurde 25 Jahre alt

Größtes  
Nahversorgerzentrum  
in Schwechat

Mit zahlreichen Attraktionen feierte das Einkaufszentrum Schwechat (ES) das Jubiläum seines 25jährigen Bestandes. Mit einem neuen Branchenmix und der Erweiterung um drei Gesundheits-Dienstleister ist der wichtige Nahversorger im Jubiläumsjahr sehr gut aufgestellt.

Das im Herbst 1988 eröffnete Einkaufszentrum, das erste Zentrum der Ekazent in Niederösterreich, gruppiert um einen großen Mittelplatz insgesamt derzeit bewirtschaftete 6.540 Quadratmeter Handels- und Dienstleistungsflächen, die einen modernen

Branchenmix ermöglichen und durch Bank- sowie Gesundheitsdienstleistungen wirkungsvoll ergänzt werden.

„Das EKZ Schwechat stellt seit einem Viertel Jahrhundert das größte Nahversorgerzentrum von Schwechat dar, das überdies durch die jüngsten Neumieter eine weitere Aufwertung erfahren hat“, erklärt EKAZENT-Geschäftsführer Mag. Robert Podebradsky in einer Medien-Aussendung. An einer weiteren Attraktivierung werde derzeit intensiv gearbeitet, mit zwei spannenden Neumietern liefen derzeit Verhandlungen. ■



Im Rahmen des Jubiläums wurden wieder Babysternchen enthüllt.

## Neues aus der Schwechater Wirtschaft

**Bummelabend** Am 24. Oktober konnte in Schwechat wieder bis 21 Uhr gebummelt werden. Der mittlerweile schon traditionelle Bummelabend war auch heuer wieder gut besucht und die BesucherInnen konnten sich wieder mit dem Bummelzug von Geschäft zu Geschäft führen lassen.

Unter den zahlreichen Attraktionen fand sich auch wieder die Feuerwehr am Hauptplatz das vor allem bei den kleinen Besucher große Freude weckte. Am Programm stand auch die Enthüllung neuer Babysternchen. Für Kinderunterhal-

tung war wieder bestens gesorgt.

\*\*\*

**Neueröffnung** Am 16. Oktober 2013 öffnete im Culiarium Schwechat das neue Café „Zeitlos“ seine Pforten. Mit Bier und Sekt für die ersten Gäste, luden der Betreiber des neuen Lokals, Gerhard Vegericht und sein Team, am 26. Oktober 2013 zur offiziellen Eröffnung ein.

Bei gutem Kaffee und anderen Getränken sowie kleine Snacks freuen sich Vegericht und sein Team schon auf gute „Kaffeehaus-Stimmung“ im Zentrum von Schwechat. ■



Heinz Schwarz, Karina Sommer, Gerhard Vegericht, Claudia Pfeiffer und Erika Rettensteiner im Café „Zeitlos“



„Wenn jemand sagt, dass es nicht geht, beweise das Gegenteil.“

Indem er erstmals rückwärts und nicht vorwärts absprang, trotzte Dick Fosbury allen Konventionen. Mazda beweist mit der SKYACTIV-Technologie ebenfalls, dass unkonventionelles Denken scheinbar Unmögliches möglich machen kann - und revolutioniert mit seinem KODO-Design sowie dem neuen MZD Connect die Kompaktklasse.

DER NEUE MAZDA3. LEIDENSCHAFTLICH ANDERS.

Verbrauchswerte: 3,9-5,8 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emissionen: 104-135 g/km. Symbolfoto.

**Keglovits**  
Ihr Mobilitätspartner

Schwechater Straße 59-65, 2322 Zwölfaxing, Tel.: 01/707 22 01, [www.keglovits.at](http://www.keglovits.at)

## Karl Martin Sukopp ein 85er!

Seine Werke sind aus dem Schwechater Stadtbild nicht mehr wegzudenken, er ist eine Größe der nationalen und internationalen Kunstszene – jetzt feierte der Bildhauer, Maler und Grafiker seinen 85. Geburtstag: Karl Martin Sukopp, der am 4. November 1928 in Mannersdorf am Leithagebirge geboren wurde und seit vielen Jahrzehnten in Schwechat lebt und arbeitet. Nach

der Verleihung des Goldenen Ehrenzeichens für Verdienste um die Republik Österreich im September wurde nun in der Galerie „unsereart“ eine Ausstellung mit Werken des Künstlers eröffnet.

Die Ausstellung ist bis 23. November in der Franz Schubert-Straße 1-3/TOP6 zu sehen (jeweils Donnerstag, 17-20 Uhr und Samstag, 10-13 Uhr. ■



Der Jubilar mit GR Gerhard Schnaitl, STR Peter Howorka, STR Mag. Beatrix Binder und Bgm. Hannes Fazekas in der Galerie „unsereart“, wo bis 23. November einer Ausstellung mit Werken von Karl Martin Sukopp zu sehen ist.

## Pinsel oder Kamera

Drei Wochen lang fand eine Gemeinschaftsausstellung des Kulturvereins Wallhof

und der Fotogruppe Schwechat unter dem Motto „Pinsel oder Kamera“ statt. Dafür setzten die Malerinnen vom Kulturverein Wallhof mit lockerleichten Pinselstrichen Blicke durch die Kamera der Fotogruppe Schwechat in Malereien um – die Bilder waren dann jeweils nebeneinander zu sehen.

Die Eröffnung der Ausstellung fand am 22. Oktober statt (Bild links). ■



# Showfestival im Multiversum

Bereits zum 12. Mal lud der Verein „Menschen mit besonderen Bedürfnissen“ (MmbB) zum Showfestival, diesmal wieder mit der Unterstützung der Stadt ins Schwechater Multiversum.

Geboten wurde ein tolles Show-Programm, zusammengestellt mit und von Menschen mit besonderen Bedürfnissen und ihren Angehörigen. Einmal mehr wurde damit auf das Vereinsmotto hingewiesen „Wenn viele kleine Menschen an vielen kleinen Orten viele kleine Schritte tun, können wir das Gesicht der Welt verändern.“

Der Verein ist in Schwechat und Umgebung tätig; Infos dazu gibt es im Internet unter [mmbb.at/](http://mmbb.at/) ■



Stimmung und Spaß dominierten das



Menschen mit besonderen Bedürfnissen und ihre Freunde bereiteten den C

Der Verein „Menschen mit besonderen Bedürfnissen“ präsentierte ein tolles Programm



Show-Festival im Multiversum



Gästen einen unterhaltsamen Abend, VertreterInnen der Stadt gratulierten.

Wir machen Ihnen ein Angebot !

# SCHNEERÄUMEN

Zertifiziert nach ISO 9001

von  
Wegen  
Zufahrten  
Gehsteigen  
Parkflächen  
Betriebsflächen usw.

**707 38 68**  
saubermax@gmx.net

**SAUBERMAX**

zu Ihrer Sicherheit

**Mewald**  
TORE+SERVICE

Garagentore • Hof Tore  
Aluzäune • Zauntore

Besser heimkommen?  
Durch Mewald Tore!

Mewald GmbH    Industriestr. 2    2486 Pottendorf    0 2623/ 72 225  
www.mewald.at    Landstr. 2b    4470 Enns    0 664/ 83 11 472

• Industrietore • Automatiktüren • Schranken • Rampen • Service •

# Spenden aus der Bücherei

Bücherflohmarkt  
und gut besuchte  
Lesung

Erfolgreicher Abschluss von Österreich liest 2013: Im Rahmen dieser Aktion abgehalte-

nen Bücherflohmarkt konnten € 120,- eingewonnen werden.

## Schöner Spenden-Betrag

Die karitative Lesung von Johannes Herold mit den heiteren Liebesgedichten war ein voller Erfolg. Es wurden über 120 BesucherInnen gezählt. Insgesamt konnten mit dem Bücherflohmarkt an die € 1500,- an Spenden eingewonnen werden.

Diese Summe inklusive des Erlöses aus dem Bücherflohmarkt wurde an eine Vertreterin des Spendenbüros der St. Anna – Kinderkrebsforschung noch am gleichen Abend übergeben. Unterstützt wurde diese Lesung von der Firma „pc personalmarketing gmbh“, die die Kosten für das Catering übernahm. ■



In der Bücherei wurden rd. 1.500 Euro gesammelt.

## Buchtipp der Bücherei

Damit Lesen auch Spaß macht, sollten Bücher zu Beginn des Lesenlernens spannend und interessant sein. Sie dürfen den Erstleser aber auf keinen Fall überfordern. Bei den Erstlesebüchern in der Bücherei gibt es, welche in den Altersgruppen von 5 bis 8 Jahre.

Hier Beispiele dafür:

**Ab 5 Jahren:** Färber, Werner / Geschichten vom kleinen Mammüt – Lauft doch nicht alle so schnell! Moritz, das kleine Mammüt, kann seiner Herde einfach nicht folgen. Ständig müssen die anderen auf ihn warten. Doch wenn es brenzlig wird, dann erweist sich der Kleine mit den kurzen Beinen als ganz Großer.

**Ab 6 Jahren:** Kolloch, Brigitte / Das kleine Zauber-Einmaleins – Erster Schultag in der Zauberschule! Zeralda will gleich zeigen, was sie schon alles zaubern kann –

aber da versteht Direktor Hobolus keinen Spaß: Zaubern ist schließlich eine hohe Kunst! Und keiner wird ein großer Zauberer ohne das Zauber-Einmaleins. Doch kaum verlässt Hobolus kurz das Klassenzimmer, fällt seinen Zauberschülern natürlich sofort ein, was sie inzwischen machen können: Jede Menge Zauberquatsch ...

\*\*\*

Wussten Sie, dass die Einschreibung für Leseanfänger nur € 3,50 kostet und das Ausleihen von Büchern bis zum 15. Geburtstag gratis ist? Möchten Sie ihr Kind zum Lesen motivieren? – Dann besuchen Sie uns in der Wiener Straße 23a. Öffnungszeiten: Montag 10 bis 12 und 13 bis 18 Uhr, Dienstag 13 bis 20 Uhr, Donnerstag 8 bis 12 und 13 bis 18 Uhr sowie Freitag von 8 bis 11.30 Uhr. ■



HAT ALLES WAS ICH WILL.

**Werners Punschhütte 8.11. bis 31.12.**

Mo-Fr: 12-21 Uhr | Sa: 10-21 Uhr | So: 15-21 Uhr

Feiertage geschlossen

**Ponyreiten und Streichelzoo**

30.11.: 10-15 Uhr | 7.12.: 10-12.30 Uhr

14.12.: 10-15 Uhr | 21.12.: 10-15 Uhr

**Krampusumzug**

Donnerstag | 5.12. | 16-18 Uhr

Umzug der Brauchtumsgruppe Fischamend/Neusiedl

**Bauernmarkt**

Freitag | 14.12. | 8-12 Uhr

ab 9.30 Uhr Frühschoppen mit den 3/4-Schrammeln

**e s**  
**EINKAUFSZENTRUM  
SCHWECHAT**

Wiener Straße 12 - 16

**P**  
**gratis**

# Genießen Sie Ihr Fest. In Ihrem Unternehmen. Oder bei Ihnen zu Hause. Ohne Stress. Zum besten Preis.



Nur wenige Wochen dauert es noch, bis die besinnlichste Zeit des Jahres wieder Einzug hält. Es ist also schon allerhöchste Zeit, an die Planung Ihrer perfekten Weihnachtsfeier zu denken! Ob Sie nun vorhaben die Weihnachtsfeier für Ihr Unternehmen zu planen, oder einfach einen entspannten Weihnachtsabend im Kreis Ihrer Liebsten verbringen möchten – StarCatering hat das passende Angebot für Sie!



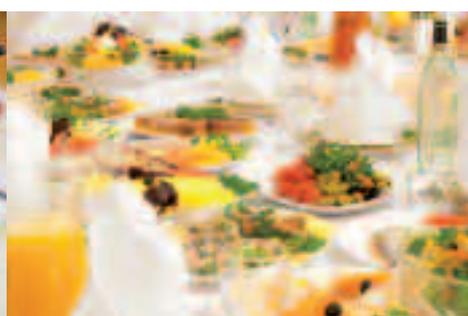
## Wir planen.

StarCatering übernimmt gerne die komplette Planung und Organisation Ihrer Firmen-Weihnachtsfeier oder Ihres privaten Festtagsmenüs.



## Wir organisieren.

StarCatering bietet Ihnen Rundum-Service für jede Veranstaltung, auf Wunsch auch inklusive Ausstattung, Dekoration und fachlich geschultem Personal.



## Sie genießen.

StarCatering überzeugt Sie mit hochwertiger Gourmetküche und setzt ganz besondere Maßstäbe in Qualität und Geschmack. Sie werden zufrieden sein.

Denn damit die Weihnachtszeit für Sie zu einem wahren Fest der Sinne wird, übernimmt StarCatering die komplette Planung, Umsetzung und Durchführung Ihrer Feier. Auf Wunsch bieten wir Ihnen auch eine ansprechende Location oder sorgen für stimmungsvolle Dekoration. Professionelles Service und kulinarische Highlights selbstverständlich inklusive!

Denn die Catering Profis rund um Küchenchef Klaus Schindelar planen Ihr Fest ganz nach Ihren individuellen Wünschen und Vorstellungen. Somit hat StarCatering immer das passende Angebot, egal ob privater Festtagsschmaus oder Weihnachtsfeier in Ihrem Unternehmen.

Das Alles und noch ein bisschen mehr können Sie sich von uns erwarten. Fragen Sie uns einfach. Wir beraten Sie gerne.

## Ab Jänner 2014!

Seminare. Konferenzen.  
Veranstaltungen. Events.

## Im neuen C3 Convention Center

Zentral bei der U3  
Schlachthausgasse  
1030 Wien



Nehmen Sie uns beim Namen.

 [www.starcatering.at](http://www.starcatering.at)

# Die Aktivitäten der Schwechater SeniorInnen

Ausflugsfahrten,  
Kultur, Beratung,  
geselliges Beisammensein



Die Schwechater SeniorInnen in Strassburg

**Pensionistenverband (PV), Ortsgruppe Schwechat** Der Ausflug nach Stift Heiligenkreuz und Mayerling war ein kulturelles Erlebnis für alle Teilnehmer.

Bei der Fahrt in den Schwarzwald und ins Elsass war eine Woche fast zu kurz um alle Sehenswürdigkeiten besichtigen zu können. Unter anderem wurde vermittelt wie die Schwarzwälder-Kirschtorte, der originale Schwarzwälder Schinken und das Kirschwasser entstehen. Ein Besuch im EU-Parlament in Straßburg war

ebenso beeindruckend wie die ganze Stadt. Colmar und Riquewihir waren einen Besuch wert. Mit einem Wildessen wurde die Saison Schmankerlessen am Kellerberg beendet.

Tief betroffen haben wir die Nachricht vom Tod unseres Vorstandsmitgliedes Martha Panzhauser aufgenommen. Sie war mehr als ein Jahrzehnt als Kassierin und Reiseleiterin bei den Tagesausflügen tätig und erster Ansprechpartner für unsere Mitglieder. Nebenbei hat sie auch ehrenamtlich



Martha Panzhauser †

im Seniorenzentrum gewirkt. Wir werden immer in Dankbarkeit an sie denken.

*Erich Schön*

## SeniorInnenehrungen

In Schwechat feierte Karoline Brandel (Bild 1) ihren 90. Geburtstag ebenso wie Katharina Aichinger (Bild 2) in Mannswörth. STR Wolf-

gang Ottahal gratulierte den beiden Jubilarinnen und überbrachte eine Urkunde sowie das Ehrengeschenk der Stadt Schwechat. ■



1



2

## Jubelpaare bitte melden

Da die Stadtgemeinde wie bisher Ehrungen zu den Jubiläen ab dem 50. Hochzeitstag durchführen will, werden alle Hochzeitspaare, die im Jahre 2013 ihre Goldenen, Diamantenen oder Eisernen Hochzeit feiern, ersucht sich mit der Heiratsurkunde und Meldezettel im Rathaus beim Bürgerservice/ Foyer oder bei Sabine Hartl, 1. Stock, Zimmer 101, zu melden. Voraussetzung für die Ehrung ist, dass beide Ehepartner im gleichen Haushalt leben. ■

**PV, Ortsgruppe Rannersdorf**  
Ankündigung: Am 6. Dezember 2013 startet die Ortsgruppe Rannersdorf einen ganztags Ausflug nach Petzenkirchen ins Haubiversum.

*Wilhelm Dolezal*

**PV, Ortsgruppe Mannswörth**  
Der Pensionistenverband der OG Mannswörth lud am Freitag, den 18. Oktober 2013 zum ersten Mannswörther Oktoberfest ins Schloss Freyenthurn. Es kamen ca. 130 Gäste, die Stimmung war super und es wurde viel getanzt. Unter den BesucherInnen befanden sich auch Bez.Vors. Walter Steiger, die Stadträte Wolfgang Ottahal und Peter Howorka sowie Gemeinderäte.

Verwöhnt wurden alle mit Weißwurst, Brezen, Schweinsbraten und Fassbier. Die Krönung waren natürlich die wunderschönen Preise, allen voran die vielen selbst geschmückten Körbe. Es gab viel Lob für Ortsgruppenvorsitzenden Ing. Adolf Stummer und sein Team. Dieses Fest war ein voller Erfolg.

Vorschau auf die nächsten Events:

- Freitag, 6. Dezember 2013 - Spanferkelessen (Gasthof Fam. Mohr in Zweiersdorf a.d. Hohen Wand) und anschließender Besuch „Advent in der Johannesbachklamm“

- Donnerstag, 12. Dezember 2013 und Freitag, 13. Dezember 2013 - Weihnachtsfeier im Schloss Freyenthurn

*Käthe Stieler*

### Seniorenbund Schwechat

Termine:

- Donnerstag 5. Dezember, 14.30 Uhr: Adventfeier, Zirkelweg 3, Shuttlebus vom Hauptplatz verfügbar

- Donnerstag 9. Jänner, 14.30 Uhr: Neujahrsempfang, Zirkelweg 3, Shuttlebus vom Hauptplatz verfügbar

Rückfragen bei Rudolf Donninger 0664/42 45 428, bei Alfred Dolezal 0664/135 1331 oder bei Rudolf Guttman 0676/644 3 744. ■

# Naturapotheke im Felmayergarten

Plantago  
lanceolata  
(Spitzwegerich)

**Synonyme:** Spießkraut, Lungenblattl, Schlangenzunge, Wegbreit, Wundwegerich, Schafzunge, Heilwegerich, Wegtritt

Spitzwegerich wurde zur Arzneipflanze des Jahres 2014 gewählt.

**Verwendung:** Arzneilich verwendet werden die getrockneten, ganzen oder zerkleinerten Blätter und Blütenschäfte von *Plantago lanceolata* L.s.l. sowie daraus hergestellte Zubereitungen (Spitzwegerichsirup oder Presssaft).

**Vorkommen und Herkunft:** Der ursprünglich in Europa beheimatete Spitzwegerich ist nunmehr weltweit anzutreffen. Bevorzugt ist Spitzwegerich an Wegrändern und Äckern sowie häufig auch auf sog. Fettwiesen anzutreffen.

**Aussehen und Merkmale:** Bei Spitzwegerich handelt es sich um eine krautige sogenannte

Rosettenpflanze, welche Wuchshöhen von wenigen Zentimetern bis hin zu einem halben Meter erreichen kann. Nicht zu vernachlässigen sind auch die weitverzweigten, bis zu 60cm Tiefe reichenden Wurzeln. Charakteristisch sind die grundständigen, schmal lanzettlichen, ungestielten Blätter mit paralleler verlaufender Nervatur. Die Blattspreite ist einfach und spitz zulaufend. Ebenfalls typisch sind die auf langen Blütenschäften stehenden, wenige Zentimeter langen, dichten Blütenstände, die ährenförmig ausgebildet sind. Die Blüten sind klein, unscheinbar und zwittrig ausgebildet. Blütezeit ist von Mai bis September.

**Inhaltsstoffe:** Iridoidglykoside: 2-3% Hauptkomponenten sind Aucubin und Catalpol; Polysaccharide: ca. 2%

Schleimstoffe ; weiters Flavonoide, Phenolcarbonsäuren und Gerbstoffe.

**Wirkungen:** Die enthaltenen Inhaltsstoffe weisen eine Vielzahl an Wirkungen auf. Die durch Abspaltung der Zuckerkomponente hervorgehenden Iridoid-Aglyka (vorrangig das Aucubigenin) wirken antibakteriell. Die Gerbstoffe wirken adstringierend und unterstützen die Iridoid in ihrer Wirkung. Die Schleimstoffe wirken (husten)reizlindernd und schleimhautberuhigend.

**Anwendungsgebiete:** Aufgrund der enthaltenen Wirkstoffe kann Spitzwegerich innerlich bei Katarrhen der oberen Atemwege sowie Entzündungen bzw. Reizungen der Mund- und Rachenschleimhaut eingesetzt werden. Zur äußeren Anwendung wird Spitzwegerich bei entzündlichen Veränderungen

der Haut eingesetzt. In der Volksmedizin werden frische Blätter zur Behandlung von Insektenstichen auf die betroffenen Stellen aufgelegt. ■

\*\*\*

Eine Serie in Zusammenarbeit mit Dr. Christian Müller-Uri



Spitzwegerich

Anna Heuberger, deine Wegbegleiterin für Make-up und gesunde Haut lädt Dich ein!

**Entdecke deine Schönheit in 1001 Nacht**

Vom **21.11.- 08.12. 2013** ist Weihnachten ganz anders. Du erlebst die Faszination edler Kosmetik und luxuriöser Ingredienzien in Schwechat! Fühle dich wie eine Sahara Königin im Reich der pflegenden Sinnesgenüsse.

**Exklusive Termine nach Vereinbarung,**  
www.dein-aha-effekt.at  
+43 699/10968333  
Sendnergasse 23-25/1/3  
2320 Schwechat

**NEUERÖFFNUNG** ab 01. März 2014!

**Textil Kreativsein in Schwechat!**

Mit Unterstützung von Schneidermeisterin Carla Heuberger.

- Nähkurse und -Workshops
- eigenhändig schneiden
  - aus alt mach neu
- reparieren und verziehen
- Bügelkurs für Singles u.v.m.

oder nutze den Maßanfertigungs- und Änderungsservice

Sichere Dir jetzt Deine **GRATIS SCHNUPPER-NÄHZEIT** zum Kennenlernen oder als Weihnachtsgeschenk!

**Ich freu mich auf Dich!**  
**Carla Heuberger**  
www.naehzeit.at  
+43 699/10118383  
Neukettenhoferstr.27  
2320 Schwechat

**GRATIS Schnupperbon für:**

1 Stunde zum Kennenlernen

einlösbar von 1.3.2014 bis 30.4.2014

### Sprechstunden Bürgermeister

Aus aktuellen Gründen waren bei Redaktionsschluss dieser Ausgabe noch keine Bürgermeister-Sprechstunden fixiert.

### Ausgabe der Weihnachtsgutscheine

**Montag, 2. Dezember 2013**  
Buchstaben **A – D**

**Dienstag, 3. Dezember 2013**  
Buchstaben **E – J**

**Mittwoch, 4. Dezember 2013**  
Buchstaben **K – O**

**Donnerstag, 5. Dezember 2013**  
Buchstaben **P – T**

**Freitag, 6. Dezember 2013**  
Buchstaben **U – Z**

jeweils von 8:00 bis 12:00 Uhr im **Rathaus Schwechat, Rathausplatz 9, Zimmer 14**

**Mittwoch, 4. Dezember 2013**  
**Seniorenklub Mannswörth**  
von 14:00 bis 14:30 Uhr

**Donnerstag, 5. Dezember 2013**  
**Seniorenklub Rannersdorf**  
von 14:00 bis 14:30 Uhr

**Voraussetzung zur Anmeldung:** Anspruch auf einen Gutschein haben Alleinstehende, Ehepaare, Lebensgemeinschaften und Familien, die miteinander im gleichen Haushalt wohnen, deren Nettogesamteinkommen den jeweils gültigen ASVG-Richtsatz um nicht mehr als 30 % überschreitet und die ihren Hauptwohnsitz seit mindestens zwei Jahren in Schwechat haben. Pflegekinder und behinderte Kinder haben ohne Einkommensgrenze Anspruch auf diese Leistung. Benötigt werden sämtliche Einkommensnachweise aller im gemeinsamen Haushalt lebenden Personen!

Nähere Infos über die genauen Anspruchsvoraussetzungen sind im Sozialreferat der Stadtgemeinde Schwechat, Peter Mitterecker Tel. 701 08 DW 228, zu erfragen

### Gratis ins Hallenbad

Das Hallenbad im Freizeitzentrum kann während der Weihnachtsferien von Schwechater SchülerInnen gratis besucht werden. Eintrittskarte ist der Schülerschein.

### Heizkostenzuschuss 2013/2014

Die Landesregierung hat beschlossen, sozial bedürftigen Niederösterreicherinnen und Niederösterreichern einen einmaligen Heizkostenzuschuss für die Heizperiode 2013/2014 in der Höhe von € 150,- zu gewähren.

Der Heizkostenzuschuss kann auf dem Gemeindeamt des Hauptwohnsitzes bis 30. April 2014 beantragt werden.

**Wer kann den Heizkostenzuschuss erhalten:**

- Ausgleichszulagenbeziehern
- BezieherInnen einer Mindestpension nach § 293 ASVG
- BezieherInnen einer Leistung aus der Arbeitslosenversicherung, die als arbeitssuchend gemeldet sind und deren Arbeitslosengeld/Notstandshilfe den jeweiligen Ausgleichszulagenrichtsatz nicht übersteigt
- BezieherInnen von Kinderbetreuungsgeld, der NÖ

Familienhilfe oder des NÖ Kinderbetreuungszuschusses, deren Familieneinkommen den jeweiligen Ausgleichszulagenrichtsatz nicht übersteigt.

- sonstige EinkommensbezieherInnen, deren Familieneinkommen den Ausgleichszulagenrichtsatz nicht übersteigt

Telefonische Auskünfte über den Heizkostenzuschuss erhalten Sie beim NÖ Bürgerservice-Telefon: 02742 / 9005-9005

### Kindergarten- und Horteinschreibungen 2014/2015

Die Kindergarten- und Horteinschreibungen 2014/2015 finden am **Dienstag, 21. Jänner 2014, von 08.00 bis 17.00 Uhr im Rathaus, Zi 11** statt.

**Mitzubringen sind:**

- Geburtsurkunde des Kindes
  - Meldezettel der Eltern/ Obsorgeberechtigten und des Kindes (Hauptwohnsitz müssen in Schwechat sein)
  - Sozialversicherungsnummer des Kindes
  - eventuell vorhandene relevante medizinische Befunde
- Bei Anmeldungen für den Kindergarten ist auch die Anwesenheit des Kindes erforderlich.

**Für Kinder, welche ab 2015/2016 schulpflichtig sind, beginnt mit 01.09.2014 das verpflichtende Kindergartenjahr.**

Um den Eltern bzw. Obsorgeberechtigten der Kinder die Gelegenheit zu geben, den Betrieb der diversen Kin-

derbetreuungseinrichtungen kennenzulernen, findet auch heuer wieder ein „Tag der offenen Tür“ in allen Schwechater Kindergärten und Horten statt.

**Tag der offenen Tür in den Kindergärten am Dienstag, 14. Jänner 2014, von 9 bis 11 Uhr:**

- Kindergarten Frauenfeld
- Kindergarten Regenbogen
- Kindergarten Mannswörth
- Kindergarten Rannersdorf
- Kindergarten Kledering
- HPI Kindergarten Brendanahof
- HPI Kindergarten Andreas Hofer-Platz
- Pfarrkindergarten Zirkelweg

**Tag der offenen Tür in unseren Horten, am Dienstag, 14. Jänner 2014, von 15 bis 17 Uhr**

- Hort Haus der Jugend
- Hort Europa
- Hort Frauenfeld
- Hort Rannersdorf
- Hort Mannswörth

### Abfallsammelzentrum: Winteröffnung

- Folgende Öffnungszeiten gelten während der Winterzeit (nach der Zeitumstellung ab dem 28. Oktober 2013):
- Schwechat: Himberger Straße 72, Tel: 01-706 36 03 Mo - Fr: 10 - 17 Uhr ; jeden Sa 8 - 13 Uhr
- Kledering: Bahnhofplatz, Tel: 0664-2017776 Di 10 - 17 Uhr ; jeden Sa im Monat 8 - 13 Uhr

- Mannswörth: Goldackerweg, Tel: 0664-2017776 Mi 10 - 17 Uhr ; jeden 3. Sa im Monat 8 - 13 Uhr
- Rannersdorf: Alois-Kellner-Straße 65, Tel: 0664-2017776 Do 10 - 17 Uhr; jeden 4. Sa im Monat 8 - 13 Uhr

**Bei starken Schneefällen bleiben die Abfallsammelzentren in diesem Winter geschlossen**

### Behindertenverband

Der Behindertenverband Schwechat & Umgebung führt monatlich kostenlose Sprech- und Beratungstage in der AK-Bezirksstelle Schwechat, Sendnergasse 7/1. Stock durch.

Der nächste Termin: 3. Dezember, 9-10.30 Uhr  
Ankunft und Beratung durch Obmann Alfred Csokai,  
Handy: 0676/434/41/87  
kobv@kobv-schwechat.at,  
www.kobv-schwechat.at

### VOR-Fahrpläne

Es ist beabsichtigt das neue VOR-Fahrpläne in diesem Jahr nicht wie bisher an jeden Haushalt verteilen zu lassen, sondern diese im Rathaus zur Abholung aufzulegen. Weiters sollen den Busfahrern Exemplare zur Verteilung im Bus in Bedarfsfällen zur Verfügung gestellt werden.

Ganz Schwechat – Nachrichten der Stadtgemeinde Schwechat, Eigentümer und Verleger (Medieninhaber): Stadtgemeinde Schwechat, 2320 Schwechat, Rathaus.  
Redaktion: Sabrina Pristusek, Dejan Mladenov. Tel.: 01 701 08 - 246, -310DW Fax: 01 707 32 23, e-Mail:

ganzschwechat@schwechat.gv.at.  
Alleinige Anzeigenannahme: Medienhaus Bürger; 2320 Rannersdorf, Reinhardtsdorfstraße 23, Tel.: 01 707 49 85  
Hersteller: Medienhaus Bürger; 2320 Rannersdorf.

Zur Post gegeben: 15. 11. 2013  
Redaktions- und Inseratenschluss der nächsten Ausgabe: 29. November für Jänner/Februar 2014. Nähere Informationen zur Stadtgemeinde Schwechat finden Sie auf der Homepage unter [www.schwechat.gv.at](http://www.schwechat.gv.at)

## November

**Dienstag, 19. November 2013**

- Festsaal, 10-21 Uhr: Leherkonzert der Musikschule

**Mittwoch, 20. November 2013**

- Trauungssaal, 18:30 Uhr: Vortrag „Grenzen setzen – Beziehungen“

**Donnerstag, 21. November 2013**

- Felmayer Himmel, 20-23 Uhr: Jazz-Session

- Theater Forum, 20 Uhr: Gleich und Gleich gesellt sich gerne

**Freitag, 22. November 2013**

- Theater Forum, 20 Uhr: Gleich und Gleich gesellt sich gerne

**Samstag, 23. November 2013**

- Thurnmühlstr.1/Germaniastr. 6, 16-19 Uhr: Winter-schaugarten „Rittmann - Garten im Licht“

**Sonntag, 24. November 2013**

- Hauptplatz, 11:30 Uhr: Eröffnung renovierte Pfarre Schwechat

- Thurnmühlstr.1/Germaniastr. 6, 16-19 Uhr: Winter-schaugarten „Rittmann - Garten im Licht“

- Theater Forum, 17 Uhr: Gleich und Gleich gesellt sich gerne

**Dienstag, 26. November 2013**

- Festsaal, 10-14 und 15-19 Uhr: Blutspendeaktion

**Donnerstag, 28. November 2013**

- Seniorenzentrum, 15-17 Uhr: Adventlesung

- Galerie „unsereart“, 19 Uhr: Vernissage Romana Brandstätter

- Felmayer Himmel, 20-23 Uhr: Jazz-Session

- Theater Forum, 20 Uhr: Gleich und Gleich gesellt sich gerne

**Freitag, 29. November 2013**

- Hauptplatz, 18:30 Uhr: Eröffnung Adventkalender der Wirtschaftsplattform

- Theater Forum, 20 Uhr: Gleich und Gleich gesellt sich gerne

**Samstag, 30. November 2013**

- Seniorenzentrum, 14-16 Uhr: Adventstand

- Multiversum, 19:30 Uhr: SVS-Playbackshow

- Pfarre Schwechat, 18 Uhr: Messe mit Adventkranzsegnung

## Dezember

- Theater Forum, 20 Uhr: Gleich und Gleich gesellt sich gerne

**Dienstag, 3. Dezember 2013**

- Seniorenzentrum, 14-17 Uhr: Punschstand - CliniClowns

**Donnerstag, 5. Dezember 2013**

- Seniorenzentrum, 15-17 Uhr: Adventlesung mit Franz Steiner & Krampusjause

- Felmayer Himmel, 20-23 Uhr: Jazz-Session

**Freitag, 6. Dezember 2013**

- Multiversum, 18-20 Uhr: Jugendgala

- Jugendhaus „Schwechater“, 18 Uhr: Benefiz-Nikolo-Punsch

**Samstag, 7. Dezember 2013**

- Rathaus, ab 14 Uhr: Adventmarkt

- Felmayergarten, 17-18:30 Uhr: Charity-Zumba

- Pfarre Schwechat, 19:30 Uhr: Gospel-Konzert

- Pfarre Rannersdorf, 8-11 Uhr: Kellerflohmarkt

**Sonntag, 8. Dezember 2013**

- Rathaus, ab 14 Uhr: Adventmarkt

**Mittwoch, 11. Dezember 2013**

- Theater Forum, 20 Uhr: Regelbeschwerden

**Donnerstag, 12. Dezember 2013**

- Felmayer Himmel, 20-23 Uhr: Jazz-Session

- Theater Forum, 20 Uhr: Regelbeschwerden

**Freitag, 13. Dezember 2013**

- Theater Forum, 20 Uhr: Regelbeschwerden

**Samstag, 14. Dezember 2013**

- Theater Forum, 20 Uhr: Regelbeschwerden

**Montag, 16. Dezember 2013**

- Hallenbad, 9-12 Uhr: Schwimmen – Schulmeisterschaften AHS/NMS/SNMS

**Dienstag, 17. Dezember 2013**

- Festsaal, 18 Uhr: Weihnachtskonzert der Musikschule

**Donnerstag, 19. Dezember 2013**

- Seniorenzentrum, 15-17 Uhr: Adventlesung mit Franz

## Ausstellungen

Am Donnerstag, 28. November 2013, 19 Uhr findet eine Vernissage von Romana Brandstätter in der Galerie „unsereart“ (Franz Schubert Straße 1-3/TOP6) statt.

## Advent 2013 in Schwechat

- **Schwechater Adventmarkt vor und im Rathaus;** Samstag, 7. Dezember und Sonntag, 8. Dezember

- **Weihnachtsausstellung Kulturverein Wallhof;** Wallhofturm Rannersdorf; 16. & 17. sowie 23. & 24. November; jeweils von 14-18 Uhr; Kunsthandwerke und Aquarelle, Eintritt frei

- **Adventmarkt Pfarre Mannswörth;** 23., 24., 30. November & 1. Dezember; jeweils Sa. 15-22 Uhr, So. 10-18 Uhr

- **Adventkalender der Wirtschaftsplattform** am Hauptplatz; Eröffnung: 29. November; 18:30 Uhr

- **Punschhütte SV Am Neufeld,** SV-Haus, Luchsweg 8a, 30. November; 15-19 Uhr

- **Weihnachtsfeier PV Mannswörth,** Schloss Freyenthurn, 12. u. 13. Dezember; jeweils 16-18 Uhr

- **Adventmarkt Pfarre Rannersdorf,** 30. November, 14-19 Uhr; 1. Dezember, 9-19 Uhr

- **Weihnachtsbasar der ASO,** Bertha von Suttner Schule, 26. – 28. November, 8-17:30 Uhr

- **Weihnachtsstimmung im Seniorenzentrum**

- 28. November, ab 15 Uhr: Adventlesung mit Franz Steiner

- 30. November, ab 14 Uhr: Adventstand

- 3. Dezember, ab 14 Uhr: Punschstand zugunsten der CliniClowns

- 5. Dezember, ab 15 Uhr: Adventlesung mit Franz Steiner & Nikolojause

- 19. Dezember, ab 15 Uhr: Adventlesung mit Franz Steiner

- **Punsch der Kinderfreunde Kledering** bei der FF Kledering, 22. u. 23. November ab 17 Uhr

- **Punsch der Feuerwehr Rannersdorf-Schwechat,** 30. November in der FF-Zentrale

- **Punschhütte des Siedlervereins Mühlgasse** vor dem Siedlervereinshaus, 30. November und 1. Dezember jeweils ab 16 Uhr

- **Punsch der Pfadfinder Schwechat** am Hauptplatz, 2.-10. Dezember, jeweils von 17-21 Uhr

- **Punsch des Panzerbataillon 33** am Hauptplatz, 9.-22. Dezember

## 20. SVS Jugendgala

Auch heuer findet wieder die traditionelle Jugendgala im Multiversum statt. – Dabei steht heuer ein besonderes Jubiläum an - bereits zum 20. Mal lässt man die NachwuchssportlerInnen hochleben. SchülerInnen, VertreterInnen der verschiedenen

SVS-Zweigvereine und die Kleinsten aus dem Jugendsport bieten ein buntes Programm. Gespannt darf man auch wieder auf den Auftritt diverser Stars des SVS sein!

**6. Dezember 2012, Multiversum; Ticket-Hotline: +43/1/70107**

## SVS Playback-Show

Sie stehen auf dem grünen Rasen und kämpfen um Tore und Punkte. Einmal im Jahr zeigen die FußballerInnen der SVS – von den Kleinsten bis zur Kampfmannschaft – was sie sonst noch so draufhaben und treten zur SVS Playback-Show an. Da wird

die blau-weiße Dress gegen ein Bühnengewand getauscht und dann geht es ab ins Scheinwerferlicht ...

**30. November 2012, Multiversum; Einlass: 18.00 Uhr; Beginn 19.30 Uhr, Ticket-Hotline: +43/1/70107**

# Positive Signale der SVS-Fußballer

Cup-Erfolg für die  
Mannswörther  
Truppe

Eines steht fest: Die SVS ist in der Regionalliga Ost in den Abstiegskampf verwickelt, und das sicher bis zum letzten Spiel in dieser Meister-

schaft. Aber: Es gibt positive Signale, die Mannschaft zeigt Herz, Moral und Kampfgeist. So wurde im Spiel gegen den guten Mittelständler Neu-

berg bis zur letzten Minute gefightet, nach anfänglichem Rückstand wurde durch Tore von Christoph und Vagner (89. Minute!) noch ein wichtiger Punkt im Rudolf Tonn-Stadion geholt.

Am Nationalfeiertag allerdings hingen die Trauben für Schwechat in Ritzing viel zu hoch, die Hausherren waren den Gästen um eine ganze Nummer zu groß. Erst nach dem 3:0 gelang Krammer aus abseitsverdächtiger Position ein Tor; Hofbauer stellte später auf 4:2, die Partie endete schließlich 5:2.

In Schwechat war dann in der Woche darauf die ebenfalls abstiegsgefährdete Mannschaft aus Oberwart zu Gast. Für Schwechat ging es um sechs Punkte Rückstand auf die Burgenländer oder um Gleichstand. Die Mann-

schaft entschied sich mit viel Kampfgeist für Letzteres und holte mit einem 2:1-Heimerfolg die vollen Punkte und einen Mini-Polster auf die Abstiegszone.

## Mannswörth hängt durch

Mannswörth steckt weiter in der Krise: Nach dem inferioreren 0:9 in Simmering gab es eine deutliche 1:3-Heimniederlage gegen eine starke ISS Admira und eine 2:0-Auswärtsniederlage bei Austria XIII. Gegen den Nachzügler Nussdorfer AC gab es dann schließlich einen 3:0-Erfolg, damit halten sich die Mannswörther weiterhin sicher von der Abstiegszone fern..

Ein Lichtblick: der 1:0-Erfolg der Mannswörther gegen Wienerberg in Wiener Toto-Cup. ■



Die Mannswörther fighten um jeden Punkt.

## Endlich wieder klare Worte

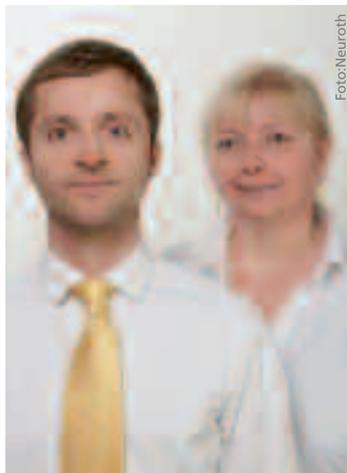
### Gibt es unsichtbare Hörgeräte?

„Im-Ohr-Hörgeräte“ von Neuroth sind Meisterstücke moderner Technik – und damit praktisch unsichtbar: Sie werden direkt im Gehörgang getragen und „verschwinden“ im Ohr. Grundsätzlich kann jeder ein „Im-Ohr-Hörgerät“ verwenden, nur in sehr seltenen Fällen ist der Gehörgang zu eng dafür.

### Die gute Nachricht

Falls Sie bisher aus „optischen“ Gründen kein Hörgerät wollten: Die unsichtbaren „Im-Ohr-Hörgeräte“ von Neuroth helfen Ihnen, endlich wieder jedes Wort zu verstehen. Die Neuroth-Hörtechnologie zeichnet sich aus durch:

- Bestes Sprachverstehen
- Superklein & kaum zu sehen
- Alle Preiskategorien erhältlich



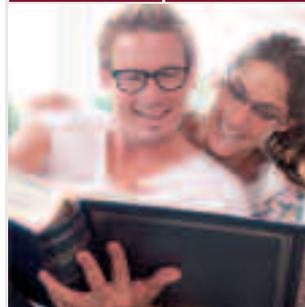
Fachinstitutsleiter W. Fleischhacker und M. Riegler beraten Sie gerne.

### KONTAKT

www.neuroth.at  
**Neuroth-Fachinstitute**  
SCHWECHAT, Hauptplatz 17  
Tel. 01/707 84 81

WIEN 11  
Simmeringer Hauptstraße 94  
Tel. 01/748 54 82

FROHE  
WEIHNACH-  
TEN!



MACHEN SIE SICH  
UND IHREN LIEBSTEN  
EIN GESCHENK!

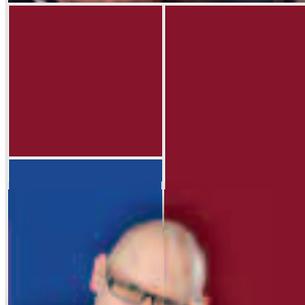
Lassen Sie sich inspirieren durch französische Brillenmode von *Lafont, J.F. Rey, Cogan, Dilem* – interessant anders!

Genießen Sie zeitlose Leichtigkeit von *Silhouette* oder *Lindberg* und setzen Sie Trends mit jugendlichem Style von *Superdry* und *Ray-Ban* u.v.m.

Eine schöne Weihnachtszeit  
wünschen Ihnen

Michaela und Hannes Liepold

PERFEKT  
FÜR IHR  
WEIHNACHTS-  
FEST!



Hannes Liepold,  
Optikermeister und  
konzessionierter Kontaktlinsen-anpasser



WWW.OPTIK-LIEPOLD.AT

OPTIK LIEPOLD

Adresse Hauptplatz 9-10  
2320 Schwechat  
Telefon 01 / 707 65 34

# Unterwegs bei der Outdoor Trophy

Jugendsport  
organisierte wieder  
Erkundungsreise durch  
die Stadt



Schul-Stadträtin Mag. Beatrix Binder begrüßte die Kinder am Kellerberg.

Hunderte Schwechater Volksschulkinder waren Ende Oktober in Schwechat unterwegs um ihre Stadt im Rah-

men der diesjährigen Jugendsport-Outdoortrophy zu erkunden. Einen Tag später als geplant – da war das

Wetter zu schlecht – traf man sich am Kellerberg um dann die verschiedenen Stationen in der Stadt zu besuchen. ■



## Corner

von Ing. Karl Hanzl

Eine „Experiment“ wird 20 Seit 1971 findet die Hallensportwoche statt. Damit verbunden ist die Nachwuchssportler-ehrerung. Bis 1992 wurde diese im Anschluss an einen Nachwuchswettkampf abgehalten. 1993 gab es eine Neuerung: Die sportbetreibenden Jugendlichen der Schwechater Schulen und Kindergärten sowie der Schwechater Sportvereine mit der SVS an der Spitze sowie einige Gäste sollten sich in Kurzauftritten mit Musikuntermalung vor Publikum präsentieren; ein perfekter Rahmen für die Nachwuchssportler-ehrerung, wie die Verantwortlichen dachten. Damit war die erste Jugendgala geboren. Allen Unkenrufen zum Trotz wurde die Veranstaltung kein Flop. In diesem Jahr gibt es bereits die 20. Auflage, sicher nicht die Letzte.

Ein herzliches Dankeschön an alle WegbegleiterInnen – LehrerInnen, TrainerInnen, Eltern und FunktionärInnen. Ohne Euch wäre der Schwechater Jugendsport nicht diese unverzichtbare Institution geworden die sie heute ist.

## TT-Champions League: Chartres wurde Favoritenrolle gerecht

Die Tischtennis-Cracks der SVS NÖ mussten sich in der Tischtennis Champions League, am 1. November im Multiversum Schwechat, dem Vorjahresfinalisten Chartres glatt mit 0:3 geschlagen geben. Der Verein von Österreichs Nummer 1, Robert Gardos, geriet lediglich einmal kurzzeitig ins Wanken, bestätigte aber schlussendlich seine Favoritenrolle. Für die SVS Niederösterreich wird damit das Spiel gegen Borussia Düsseldorf am 6. Dezember zur Vorentscheidung über den Aufstieg ins Viertelfinale.

20:80 beschrieb Stefan Fegerl die Chancen auf einen Sieg vor dem Spiel. Leider sollte er mit seiner

Einschätzung mehr als Recht behalten. SVS Niederösterreich-Coach Richard Prause setzte Fegerl auf Position 1. Damit traf der Niederösterreicher im ersten Spiel auf den Schweden Pär Gerell, der mit seinem gefährlichen Aufschlag das Spiel bestimmte und 1:3 gewann. Daniel Habesohn musste die folgende Partie gegen Gao Ning nach hartem Kampf 2:3 abgeben. Im dritten Spiel traf Chen Weixing auf Robert Gardos, der in glatt 0:3 abfertigte.

Die SVS-Spieler brauchen jetzt einen Sieg in Düsseldorf gegen Borussia um noch die Chancen auf den Einzug ins Viertelfinale zu schaffen. ■



Daniel Habesohn lieferte eine sensationelle Partie, am Ende reichte es ganz knapp nicht für einen Sieg.

Baumeister - Zimmerer - Spengler - Dachdecker - Containerdienst

# FRANZ URANI

GesmbH



2320 Schwechat, Spirikg. 1, Tel. 706 19 40, 707 83 78, Fax 707 10 88, Mobil 0664/411 98 08, e-mail: franz.urani.schwechat@kabsi.at



Stadt der Vielfalt

SCHWECHAT

[www.schwechat.gv.at](http://www.schwechat.gv.at)



# ADVENTMARKT 2013

## 7. & 8. Dezember

**Programm:**

Samstag, 7.12. (14.00 - 20.00 Uhr, Gastro bis 22.00 Uhr)

- 14.00 - 18.00 Kinderbetreuung im Rathaus (EG)
- 15.30 - 16.30 Rathausbeschallung durch den Zitherverein Schwechat
- 17.30 Eröffnung durch den Bürgermeister
- 17.45 - 18.15 Turmbläser (Stadtmusik Schwechat)
- 18.30 - 19.30 Adventkonzert der Musikschüler (Joseph Eybler Musikschule Schwechat)

Sonntag, 8.12. (14.00 - 20.00 Uhr)

- 14.00 - 18.00 Kinderbetreuung im Rathaus (EG)
- 15.00 - 16.00 Puppentheater für Kinder „Das gestohlene Lachen“
- 16.15 - 16.45 Turmbläser (Stadtmusik Schwechat)
- 17.00 - 17.45 Perchten
- 18.00 - 20.00 SMS Allstars Weihnachtsspecial
- 19.00 - 20.00 Adventkonzert inkl. Adventlesung im Festsaal (Musik- und Gesangsverein SW)

*frohe Weihnachten Feliz Navidad Kala Christougenna  
 Joyeux Noël Merry Christmas Buon Natale Sretan Božić  
 Vesele Vianoce Vrolijk Kerstfeest Kellemes Karacsonyiunnepek*